



Édito

La forêt des langues

L'année 2024, sera placée sous le thème général du rapport entre les langues et l'écosystème. En effet, nous connaissons la fragilité des cycles et nous pencherons en particulier sur cette relation qui touche à la fois à l'intime d'une langue, aux effets produits par son usage et à l'indicible, à savoir son risque de disparition.

Enfin, si le festival s'inscrit bien désormais dans la programmation d'une année pleine, de février à décembre, nous formulerons deux temps forts avec le public, temps forts qui s'installeront, l'un au printemps et l'autre en hiver.

Cette « forêt des langues » nous conduira à travailler par la comparaison des situations sur le territoire national entre la catalogne, le pays basque, l'outremer mais aussi par la réalité linguistique du territoire sarregueminois dans lequel d'autres langues –principalement celle de la migration lointaine et récentecohabitent avec la langue nationale et la langue francique.

D'un point de vue artistique nous maintiendrons le principe de la résidence artistique et soutiendrons les initiations qui visent à interroger notre territoire et à nourrir notre patrimoine immatériel, véritable marqueur de notre ville.



Christine MARCHAL Adjointe à la Culture

DOSSIER DE PRESSE

Mir redde Platt 2023



Un programme qui se met au vert!



Les partenaires



Retrospective février



Sommaire

Édito	2
Aux origines du festival	4
Retrospective février	5
Le programme	6
Les actions	. 10
Le calendrier	. 12
Les partenaires	. 15
Contact	. 16



Mir redde Platt est devenu un rendezvous festif autour d'artistes qui interviennent notamment auprès des établissements scolaires et des habitants de la ville.

Une volonté de toucher tous les publics

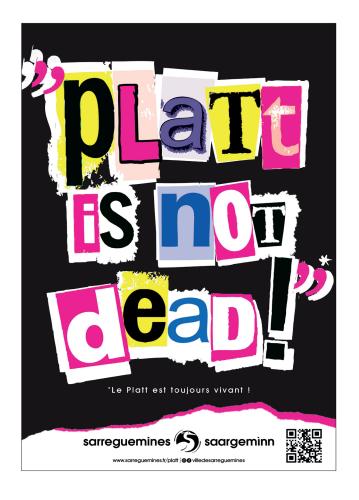
Chaque année, près de 8 000 spectateurs assistent aux diverses représentations, et plusieurs centaines d'élèves des écoles de la ville prennent part à des interventions artistiques dans les domaines de la musique, du théâtre et de la danse.

Aux origines du festival

Le festival est né il y a plusieurs années d'une volonté de valorisation et de transmission d'une langue loin d'être oubliée : la langue francique.

Un vecteur de patrimoine et de culture

Grâce au soutien du Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles Grand Est), de la Région Grand Est et du Département de la Moselle, la Ville de Sarreguemines a pu initier et développer il y a maintenant 25 ans l'un des seuls festivals consacrés à la langue et la culture franciques du territoire. Au-delà de l'aspect patrimonial, cette langue est aujourd'hui, grâce aux actions culturelles initiées par cet événement, le ferment de projets d'éducation artistique et culturelle de premier plan.



Retrospective février







Tout le mois de février, la langue était à l'honneur!

Langue maternelle, Muttersprache, Muttasprooch... Cette langue, ces mots que l'on entend dès la petite enfance et que l'on garde en soi. Minoritaire, régionale, dialectale, autant de langues du partage, du lien, une richesse pour celui qui les compte au nombre des langues qu'il maîtrise et lui permettent de communiquer. Le Platt est de celles-là, qui rassemble, se perd, nous permet ici de traverser la frontière sans être en terrain inconnu.

Le défi de ce mois consacré aux langues maternelles était d'inviter chacun à donner en francique (en Platt Iorrain ou en Platt

sarrois) le mot qu'il aimerait sauver si sa langue venait à disparaître. Celui qu'il emporterait avec lui parce qu'il évoque une histoire, une émotion, une personne.

Les mots recueillis ont été récoltés puis diffusés sur les ondes du Saarländischer Rundfunk (la radio publique du Land de Sarre) en partenariat avec le Républicain Lorrain (agences de Sarrequemines-Bitche) tout au long du mois de février. Ces mots sont venus compléter le glossaire initié par le Saarländischer Rundfunk (SR3) et déposé en ligne sur le site de la radio.



Une journée spéciale à l'occasion de la Journée Internationale de la langue maternelle

Au programme de cette journée : une visite de la ville en Platt avec l'Office de Tourisme et une soirée en musique autour des mots en Platt à la Brasserie Le Terminus.



Le programme

se met au vert!

Les événements prennent place tout au long de l'année sous les couleurs du Platt! De nombreux partenaires sont à nos côtés pour faire vivre ce programme.





Débat sur la défense des langues

Mercredi 20 mars à 18h à la Médiathèque communautaire

En partenariat avec l'équipe du pôle langue de la médiathèque et le groupe contact franco-allemand, participez à une présentation et à un débat public sur le thème: « Pourquoi parler, ou continuer à parler, ou apprendre à parler, des langues minorées?».

Concert de Pere Figueres et Elvis Stengel

Jeudi 21 mars à 20h au Casino des Faïenceries

La rencontre de deux langues délicieusement poétiques le Platt et le Catalan à travers l'écoute musicale et chantée de deux poètes de la terre : le viticulteur catalan Père Figueres et l'agriculteur bio Elvis Stengel. Tous deux ont en commun un amour pour la poésie, la chanson et déploient un univers peu enclin à la rumeur des villes.

Soirée poétique « La forêt des langues »

Vendredi 22 mars à 19h à la Brasserie Le Terminus

Dans le cadre de cette soirée riche de sa simplicité et en partenariat avec le Festival Migrations, les associations locales et la médiathèque communautaire, la compagnie OtandemO invitera le public à pénétrer une forêt de langues, nous réjouir de l'écoute d'une chanson, d'un poème, d'une histoire. La règle du jeu sera très simple. Aucune



traduction, uniquement le plaisir d'entendre des voix.
La compagnie organisera une fabrication sonore en temps réel, constituée de voix et de jeux de langages. Une silhouettiste sculptera de ces ciseaux une forêt en papier à

esthétique simple pour donner à écouter une parole rare, celle des jeunes.

Le grand bal

Vendredi 6 avril de 10h à minuit sur la Scène de l'Hôtel de Ville



partir de profil des invités qui prendra forme physiquement dans l'espace tout le long de la soirée.

Projection d'un documentaire autour de la jeunesse et du Platt

Mercredi 10 avril à 18h sur la Scène de l'Hôtel de Ville

La jeune artiste vidéaste Maud Talma (diplômée de l'Académie Rietveld d'Amsterdam) donne la parole à pusieurs collégiens et lycéens sarregueminois dans de courtes interview dans un cadre et une En partenariat avec
le Conservatoire, les
danseurs de La Ronde des
Liserons, les musiciens de
Quetschkaschde, le collectif
Rhésus positif, proposera un
stage ouvert aux musiciens
amateurs et confirmés.
La journée se poursuivra par
un grand bal qui débutera à
20h.

L'association des seniors de Beausoleil proposera une restauration.

Conférence de Fabien Hein « L'observatoire

hommes et territoire »

Vendredi 19 avril à 20h aux Archives Municipales

Le sociologue Fabien Hein de l'Université de Lorraine viendra nous présenter l'ouvrage « Le Pays de Bitche, un territoire en mutation ». Il offre l'opportunité de saisir les enjeux de développement de ce territoire, dans lequel les questions d'écologie, d'innovation, de vivre ensemble s'inventent au quotidien, non sans présenter un certain nombre de paradoxes.

No man's Land

Du 7 au 24 mai dans l'espace d'accueil des Cinémas Forum

Le photographe documentariste Marco Kany a réalisé un travail sensible et émouvant. Durant toute la période de la pandémie du Covid19 il a systématiquement photographié tous les passages de la frontière entre la Sarre et la Lorraine. On y retrouve des passages fermés, des no man's land éprouvants et déserts, des lignes de séparation. Il illustre la séparation de deux territoires, de deux populations pourtant intimement reliés par une culture commune. Proposé en partenariat avec la Breite 63 de Sarrebruck et les Cinémas Forum.

Projection de Hiwwe wie Driwwe/zwää: als ob emol ned galangt hädd (Là-bas comme ici partie 2 : comme si la première fois n'avait pas suffit)

Lundi 13 mai à 20h aux Cinémas Forum

Le réalisateur Benjamin Wagener originaire de Landau en Rhénanie Palatinat, est parti aux Etats Unis à la recherche des descendants de notre région transfrontalière qui perpétuent l'usage de la langue francique en Amérique et principalement dans l'état de Pennsylvanie. Le film documentaire de 90 mn présente avec subtilité et humour la survie du Platt (et celui d'une forme d'art de vivre issue de la migration). Discussion avec le réalisateur à l'issue.

Soirée musicale à Sarrebruck

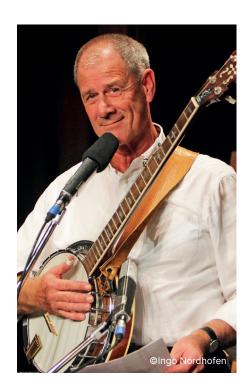
Jeudi 26 septembre à 20h à la Breite 63 - Entrée 10€

Une soirée transfrontalière avec le musicien et compositeur Wolfgang Rieck. Ce dernier est inspiré depuis plus de trente ans par le Plattdeutsch, cette langue parlée dans le nord de l'Allemagne (région de Rostok). Wolfgang Rieck est une star de la scène folk allemande puisqu'il a été de l'aventure du groupe Lidederjan. Il se produira ici en duo avec Joachim Piatkowski.

Concert de la Schlapp Sauvage

Dimanche 6 octobre de 15h à 17h dans le Jardin des **Faïenceries**

Ce duo originaire de la région thionvilloise partage un folk festif, multilingue, poétique et politique, interrogeant la diversité linguistique, la notion du vivre ensemble, le transfrontalier, à travers des paroles poétiquement populaires. Proposé dans le cadre des Inattendus.



Rummelbootzen

Franco-allemand

Fin octobre - début novembre dans l'espace public

Sous la conduite de Damien Schuler de l'association Patrimoine Vivant en partenariat avec les Franças, retrouvez des ateliers autour de la tradition de la lumière dans la période qui ouvre aux traditions de Noël. Un temps festif dans l'espace public sera proposé en apotéhose de ce projet.

Saar-Lorr de Luxe!

Vendredi 8 novembre à 20h sur la Scène de l'Hôtel de Ville

À l'occasion de la publication de l'ouvrage du poète, chanteur et musicien Roland Helm, carte blanche est laissée à ce dernier qui invitera ses amis musiciens sous forme d'une soirée festive, musicale, poétique et transfrontalière. Nous y entendrons le poète slameur Ornicar originaire de Lorraine aux côtés de la poétesse et slameuse Clara Brill originaire de la Sarre.

Salon du livre

Samedi 7 décembre à la Médiathèque communautaire

Découvrez de nombreux livres franciques et locaux lors de cet événement!





Il se passe des choses en coulisse!





Rencontre autour de la défense des langues minorées

Mercredi 20 mars de 10h à 16h au Casino des Faïenceries

Marielle Rispail, professeure émérite de linguistique et didacticienne des langue propose une rencontre interrogeant chercheurs-e-s et / ou personnes impliquées dans la défense des langues minorées sur le thème : « Pourquoi parler, ou continuer à parler, ou apprendre à parler, des langues minorées » ?

Ce sujet sera traité sur la comparaison des situations mais permettra de confronter les expériences issues de diverses zones géographiques contenant des situations de minorations de langues : Catalogne, aires créolophones, pays basque, aire francique, etc. Une trentaine d'invités prendront part à cette rencontre qui fera l'objet d'un compte rendu synthétique publié en ligne.

La rencontre avec le public se fera par une soirée ouverte au débat, et par une présentation de la démarche et des éléments de synthèse sur les antennes locales (télévision et radio).

Rencontre des élèves et interview sur les médias locaux

Jeudi 21 mars de 10h à 17h

Nous profiterons de la présence sur le territoire de nos divers intervenants et artistes s'exprimant dans une riche coloration linguistique (Platt, catalan, créole, occitan) pour organiser des rencontres avec le public des collèges et lycées de la ville et participer à des émissions sur les antennes locales.

Cristal -Théâtre jeune public

À l'automne au Casino des Faïenceries

La compagnie du Minus Theater, nous invite et invite le jeune public (école élémentaire) à une nouvelle création théâtrale bilingue en Platt et français. On y rencontrera la forêt et le milieu naturel du pays de Bitche à travers la création d'une matière noble, le cristal.

Collecte d'impressions sonore

Tous les samedis à partir du mois de septembre à l'Office de Tourisme

Dans la prolongation de Babelkisch la compagnie
OtandemO proposera une installation participative en partenariat avec l'Office de tourisme. Chaque visiteur auteur sera muni d'un casque audio relié en grappe au reste du groupe et d'un bloc-notes. L'objectif sera de créer par accumulation à l'office de tourisme une collection d'impressions sonores, déposés sous forme de post it rédigés par les visiteurs à l'issue de leur parcours.

La forêt des langues

PLATT

EAU

100%

Résidence artistique de la compagnie OtandemO

Tout au long de l'année

La forêt des langues est le titre générique d'un projet de rencontres radiophoniques proposées par la compagnie Otandemo tout au long de cette année.

Sous la forme d'un plateau radio dans un espace convivial, le public participera à une émission en direct qui sera diffusée sur de vieilles radios.

Ce travail qui tient autant du laboratoire de création sonore que de la rencontre conviviale des langues est ouverte au public. L'idée est d'ouvrir le champs aux langues et d'écouter à juste titre leurs chants à travers leur infinie diversité. Au programme des écoutes collectives de créations sonores, des invités et de belles improvisations langagières!



Calendrier Les dates

Samedi 6 avril de 10h à minuit Scène de l'Hôtel de Ville

Le grand bal

Participez à un atelier de danse collective suivi d'un grand bal!



Mercredi 10 avril à 18h Scène de l'Hôtel de Ville

Projection sur la jeunesse et le Platt

On donne la parole en Platt aux collégiens et lycéens!



Vendredi 22 mars à 19h Brasserie Le Terminus

Soirée poétique La forêt des langues

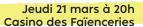
Venez découvrir le plaisir d'entendre des voix.





Tous les 1ers samedis du mois Médiathèque communautaire De Schriebschdubb

Des ateliers d'écriture en Platt pour tout le monde!



Vendredi 1er mars Lancement

Concert de Pere Figueres et Elvis Stengel

Une rencontre musicale du Platt et du Catalan.



Mercredi 20 mars à 18h Médiathèque communautaire

Débat sur la défense des langues

On vient discuter des langues minorées et comment les préserver.















BATT



Vendredi 19 avril à 20h Archives Municipales

Conférence de Fabien Hein

Découvrez un territoire en mutation, celui du Pays de Bitche.



PLATT

Tout le mois de mai Cinémas Forum

Exposition No man's Land

Le travail émouvant de Marco Kany sur la séparation entre deux territoires.



Projection de Hiwwe wie Driwwe/zwää : als ob emol ned galangt hädd

Une histoire du Platt en Pennsylvanie!



Jeudi 26 septembre à 20h Breite 63

Soirée musicale à Sarrebruck

Des concerts pour une soirée transfrontalière chez nos voisins sarrois.



Dimanche 6 octobre de 15h à 17h Moulin de la Blies

Concert de la Schlapp Sauvage

Venez partager un folk festif dans le cadre des Inattendus.



Fin octobre-début novembre Dans l'espace public

Roomelbootzen

Des ateliers autour de la lumière et d'une tradition vivante.



Vendredi 8 novembre à 20h Scène de l'Hôtel de Ville Saar'lorr de Luxe!

Une soirée poétique et musicale en slam!



Samedi 7 décembre Médiathèque communautaire

Salon du livre

Des ouvrages franciques et locaux à découvrir!



Notes



Ja	rreGueMines
	/



Les partenaires

Mir redde Platt se déploie chez nos partenaires et dans divers lieux :

Archives Municipales

10, rue du Parc 03 87 27 62 40

Cinémas Forum

1, rue du Maire Massing 03 87 95 07 30

Moulin de la Blies

125, avenue de la Blies 03 87 98 28 87

Médiathèque communautaire 4, Chaussée Louvain

03 87 28 60 80

Office de Tourisme

8. rue Poincaré 03 87 98 80 81

Breite 63

Breite Str. 63, 66115 Saarbrücken, Allemagne +49 681 94757290

























Le Platt!

Retrouvez tout un programme 100% Platt toute l'année à la Médiathèque communautaire: ateliers, spectacles et bien d'autres surprises!

Programme par saison:

mediatheque-agglo-sarreguemines.fr



Dossier de presse publié par la Ville de Sarreguemines

Service communication

www.sarreguemines.fr/contact www.sarreguemines.fr/page/64-espace-presse

Contact presse : Anne Buda presse@mairie-sarreguemines.fr 03 87 98 93 09

Mise en page : Ville de Sarreguemines Service communication

Ce document est imprimé par nos soins.





